

- .212, 1 elektra kampo
 2 kampa linio
 3 kampa tubo
 4 elektra kamp-intenso
 5 elektra indukto
 6 (elektra) indukdenso aŭ ŝovodenso
 7 elektra polarizo
 8 distordo
 9 elektra dipolmomanto
- .213 elektra potencialo
- .214, 1 elektrokvanto
 1u 1 ku'ombo
 2 amperhoro
- .214, 11 elektra flukso
 2 elektra energio
 2u 1 ergo
 2 julo, vatsekundo
 3 kilovathoro
 3 povumo (= potenc(i)o)
 3u 1 vato, voltampero
 2 kilovato

Analoge envicigendaj estas la ceteraj terminoj, ekz. la unuoj *volto*, *ampero* kaj *omo*, post iliaj apartenantaj grandoj *tensio* (aŭ *elektromova forto*), *kurent-intenso* kaj *rezisto*.

Tutkompreneble la esperantista terminologiisto ne rajtas arbitre apliki aldonajn numerojn indicajn, se jam ekzistas iu normigita terminaro de la koncerna fakoj. Pro tio estas rekomendinde ke la esperantista verkanto interrilatas kun FID, antaŭ ol li komencas fari terminaron, por informiĝi pri la indicaj listoj jam fiksitaj en ekzistantaj terminaroj. *Wüster* atentigis nin ke d-ro *Holmstrom*⁴⁾ ankaŭ kolektas informojn pri plurlingvaj vortaroj kiuj estas *estigantaj*. Tio estas tre oportuna por ĉiuj kiuj intencas ekverki iun fakvortaron, kaj tio helpas eviti neekonomian duoblan laboron kaj disiĝon de la fortoj. Tial *Terminologia Sekcio (TS)* de I.S.A.E. intencas, letere peti d-ron *Holmstrom*, ĉu li volas deklari sin preta transpreni la taskon de *inform-centro* por Esperanto-terminaroj aligendaj al ISO/FID-terminaroj.

Resume ni emfazas ke estas rekomendinde elverki la *kernojn* de *pont-* aŭ de *plurlingvaj terminaroj* ne laŭ la abc-sinsekvo, kiel ekzemple ankoraŭ estas aranĝita la „*Avant-projet de Vocabulaire des Télécommunications en 8 langues*” en ĝiaj apartaj sekcioj (I. *Ĝeneralaj* terminoj kiuj estas komunaj por la tri branĉoj *telegrafio*, *telefonio*, kaj *radio*; II. *Telegrafio*; III. *Telefonio*;

⁴⁾ Ties adreso estas UNESKO - 19, Avenue Kléber, Paris 16e.

IV. *Radio*), kie la terminoj estas ordigitaj laŭ la alfabeto de la franclingvaj vortoj. Kontraŭe estas rekomendinde, aranĝi laŭ sistema vidpunkto, uzante la UIDK-tabelojn kaj la suplementajn indicojn post *komo*. Tiuj indicaj numeroj same estas la ŝlosilnumeroj bezonataj por aligi nacilingvan terminaron.

Fine ni atentigas niajn anojn ke *Wüster* publikigos dum la kuranta jaro en la serio de la UNESKO-broŝuroj bibliografion pri *unulingvaj fakvortaroj*, kiel korelativon de la bone konata bibliografio de *Holmstrom*. La bibliografio de *Wüster* enhavos liston de ĉ. 1600 unulingvaj terminaroj normigitaj kaj ankaŭ de 400 aliaj unulingvaj fakvortaroj.

Ĉiu kiu ekverkas esperantan terminaron, unue konsultu la du bibliografiojn kaj havigu al si la tie menciitajn terminarojn koncernantajn sian fakon.

Nombregaj fak-asocioj internaciaj aperigis terminarojn de siaj fakoj. Interilati kun la koncerna fak-asocio internacia estas necese nur se ĉi tiu jam publikigis terminaron. Ekzistas listo pri tiuj asocioj, nome la „*Annuaire des Organisations Internationales*”, kiu estas eldonata ĉiujare en la eldonejo de „*Editions de l'Annuaire des Organisations S.A.*” en Genève.

413.164 : 413.239

MULTLINGVAJ FAKAJ VORTAROJ

de W. P. ROELOFS.

La granda nederlanda eldonejo Elsevier intencas eldoni grandan serion da multlingvaj fakaj vortaroj. La unua, pri televido, radioehado kaj antenoj, kun 750 paĝoj, aperos en ĉi tiu jaro. Ĉi tiu vortaro estos seslingva (angla/usona, franca, hispana, itala, nederlanda, kaj germana.) La ĉefa parto de la vortaro estas alfabete aranĝita laŭ la anglaj/usonaj terminoj, donas anglalingvajn difinojn kaj la tradukojn en la ceteraj lingvoj, kaj fine ankoraŭ referencan numeron. Por ĉiu el la aliaj lingvoj la vortaro enhavas alfabetan liston referencantan al la numeroj en la ĉefa listo. En prospekto pri ĉi tiuj vortaroj diriĝas: „Ilia aranĝo estis la temo de longaj diskuto kaj esploro kaj havas la benon de Unesko.” Ni konsideru la eblon kaj eventualan dezirindon publikigi esperantajn terminarojn referencantajn al la numeroj de la terminoj en ĉi tiuj Elsevier-vortaroj. Ĉe tio ekzistas du ebloj: aŭ la esperanta terminaro estas tute simila al la alfabetaj listoj de la malĉefaj lingvoj en la Elsevier-vortaro, kaj do uzebla nur en kombino kun tiu ĉi, aŭ la esperanta terminaro estas aŭtonoma, memstara, sed mencias la referenconumerojn de Elsevier. Ĉiukaze permeso de Elsevier kaj de la redaktoroj de la unuopaj vortaroj estos necesaj.